

第四冊

卷二百二十七至二百九十四

資治通鑑

唐德宗建中二年辛酉六月起
後周世宗顯德六年己未止
〔附〕通鑑釋文辯誤十二卷

資治通鑑卷第二百二十七

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國公食邑二千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣

司馬光 奉敕編集
後學 天 台 胡三省 音 註

唐紀四十三起重光作噩(辛酉)六月，盡玄默闕茂(壬戌)，凡一年有奇。

德宗神武聖文皇帝二

建中二年(辛酉，七八一)

1 六月庚寅，以浙江東·西觀察使、蘇州刺史韓滉爲潤州刺史、浙江東·西節度使，蘇州，治吳縣。滉，呼廣翻。潤州，治京口。使，疏吏翻。名其軍曰鎮海。

2 張著至襄陽，是年四月遺著，今至襄陽。蓋張著亦疑梁崇義，遲遲不進也。梁崇義益懼，陳兵而見之。

蘭果得詔不敢發，得除鄧州之詔也。馳見崇義請命。請免其死。崇義對著號泣，竟不受詔。號，戶

刀翻。著復命。

癸巳，進李希烈爵南平郡王，渝州南平郡。加漢南、漢北兵馬招討使，督諸道兵討之。考異

日：德宗實錄：「五月己巳，加淮寧節度李希烈南平郡王、漢南、漢北通知諸道兵馬使，招撫處置使。」希烈傳曰：「山南

東道節度使梁崇義拒捍朝命，迫脅使臣。二年六月，詔諸道節度率兵討之，加希烈南平郡王兼漢南、北都知諸道兵馬招撫處置使。今從建中實錄。楊炎諫曰：「希烈爲董秦養子，親任無比，卒逐秦而奪其位。事見二百

二十五卷代宗大曆十四年。董秦，賜姓名李忠臣。卒，子恤翻。爲人狼戾無親，「狼」當作「很」。無功猶倔強不

法，個，渠勿翻。強，其兩翻。使平崇義，何以制之！上不聽。炎固爭之，上益不平。

荆南牙門將吳少誠以取梁崇義之策于李希烈，希烈以少誠爲前鋒。少誠，幽州潞人也。

將，卽亮翻。少，始照翻。潞縣，漢屬漁陽郡，晉屬燕國，隋屬涿郡，唐屬幽州，以潞水自塞北來經縣界名縣。

時內自關中，西暨蜀、漢，南盡江、淮、閩、越，北至太原，所在出兵，而李正己遣兵扼徐

州、甬橋、渦口，閩，肩巾翻。甬橋，在徐州南界汴水上，後置宿州於此。渦口，渦水入淮之口。渦，音戈。梁崇義阻

兵襄陽，運路皆絕，人心震恐。江、淮進奉船千餘艘，泊渦口不敢進。艘，蘇遭翻。上以和〔嚴：

「和」改「利」〕州刺史張萬福爲濠州刺史。使之通渦口水路。萬福馳至渦口，立馬岸上，發進奉船，

淄青將士停岸睥睨不敢動。淄，莊持翻。睥，匹詣翻。睨，研計翻。

辛丑，汾陽忠武王郭子儀薨。薨，呼肱翻。子儀爲上將，擁強兵，程元振、魚朝恩讒毀百

端，詔書一紙徵之，無不卽日就道，由是讒謗不行。事並見代宗紀。朝，直遙翻。嘗遣使至田承嗣

所，承嗣西望拜之曰：「此膝不屈於人若干年矣！」李靈曜據汴州作亂，事見二百二十五卷代

宗大曆十一年。使，疏吏翻。嗣，祥吏翻。汴，皮變翻。公私物過汴者皆留之，惟子儀物不敢近，近，其靳

翻。遣兵衛送出境。校中書令考凡二十四，月入俸錢二萬緡，私產不在焉；校，古效翻。俸，扶

用翻。緡，眉巾翻。府庫珍貨山積。家人三千人，八子、七壻皆爲朝廷顯官；郭子儀八子，曜、晞、

玢、珣、晤、曖、曙、映。諸孫數十人，每問安，不能盡辯，頷之而已。僕固懷恩、李懷光、渾瑊皆出

麾下，渾，戶昆翻，又戶本翻。瑊，古咸翻。雖貴爲王公，常顧指役使，趨走於前，家人亦以僕隸視之。

天下以其身爲安危殆三十年，殆，近也，將也。郭子儀嘗自朔方，是年肅宗至德元載也，至建中二年而薨。是

年歲在重光作噩，自柔兆涖灘至重光作噩，二十六年耳，故云殆三十年。功蓋天下而主不疑，位極人臣而衆

不疾，窮奢極欲而人不非之，年八十五而終。其將佐至大官，爲名臣者甚衆。將，卽亮翻。

4 壬子，以懷、鄭、河陽節度副使李芄爲河陽、懷州節度使，割東畿五縣隸焉。芄，居包翻。

使，疏吏翻。東畿，東都畿也。五縣，河陽、河清、濟源、溫、王屋。

5 北庭、安西自吐蕃陷河、隴，隔絕不通，陷河、隴見二百二十三卷代宗廣德元年。吐，從噸入聲。伊

西、北庭節度使李元忠、四鎮留後郭昕帥將士閉境拒守，昕，許斤翻。帥，讀曰率。數遣使奉表，

皆不達，聲問絕者十餘年；至是，遣使問道歷諸胡自回紇中來，數，所角翻。問，古莫翻。上嘉之。

秋，七月，戊午朔，加元忠北庭大都護，賜爵寧塞郡王；鄜州寧塞郡。以昕爲安西大都護、四

鎮節度使，賜爵武威郡王；涼州武威郡。將士皆遷七資。元忠姓名，朝廷所賜也，本姓曹，名令

忠，昕，子儀弟也。

李希烈以久雨未進軍，上怪之，盧杞密言於上曰：「希烈遷延，以楊炎故也。因炎諫用希

烈而聞之。陛下何愛炎一日之名而墮大功；墮，讀曰驟。不若暫免炎相以悅之，事平復用，無

傷也。」相，息亮翻。復，扶又翻，又音如字。上以爲然。庚申，以炎爲左僕射，罷政事。射，寅謝翻。考

異曰：舊傳曰：「初，炎之南來，途經襄、漢，固勸梁崇義入朝，崇義不能從，已懷反側；尋又使其黨李舟奉使馳說，崇義

因而拒命，遂圖叛逆，皆炎迫而成之。至是，德宗欲假希烈兵勢以討崇義，炎又固言不可；上不能平。會德宗嘗訪宰相

羣臣中可以大任者，盧杞薦張鑑、嚴郢，而炎舉崔昭、趙惠伯。上以炎論議疏闊，遂罷炎相。」建中實錄曰：「炎與盧杞同執

大政，杞形神詭隨，夙爲人所褒，而炎氣岸高峻，罕防細故；方病，飲食無節，或爲麕餐，別食閣中，每登堂會食，辭不能

偶。讒者乘之，謂杞曰：「楊公鄩公，不欲同食。」杞銜之。舊制，中書舍人分署尚書六曹以平奏報，中廢其職；杞議復

之以疏其煩。炎不可。杞曰：「杞不才，幸措足於斯，亦當有運用以答天造，寧常拳杞之手乎！」因密啓中書主書有過

局者，有詔逐之。炎怒曰：「中書，吾局也，政之不脩，吾自理之；設不理，當共議，何陰訴而越官邪！」因不相平。時淮

西節度使李希烈寵任方盛，上欲以之平襄陽，炎以爲不可。上曰：「卿勿復言。」遂以希烈統之。時夏潦方壯，瀆漫數百

里，故希烈軍久不得發。會炎病，請急累日，杞啓免炎相以悅之。上以爲然，乃使中官朱如玉就第先喻旨，翌日，遷左僕

射。謁謝之日，恩旨甚渥，杞大懼。」按沈既濟爲炎所引，故建中實錄言炎罷相，與德宗實錄頗異。今取其可信者書之。

然舊傳云「梁崇義之反，炎迫而成之」，亦近誣也。以前永平節度使張鑑爲中書侍郎、同平章事。鑑，齊

丘之子也。使，疏吏翻。鑑，弋質翻。張齊丘，玄宗時爲朔方節度使。以朔方節度使崔寧爲右僕射。射，寅

謝翻。

7 丙子，贈故伊州刺史袁光庭工部尚書。光庭天寶末爲伊州刺史，吐蕃陷河、隴，光庭

堅守累年，吐蕃百方誘之，不下。伊州，治伊吾縣，漢伊吾盧地。尙，辰羊翻。吐，從敵入聲。誘，音酉。糧

竭兵盡，城且陷，光庭先殺妻子，然後自焚。郭昕使至，朝廷始知之，听，許斤翻。朝，直遙翻。故贈

官。

8 辛巳，以邠寧節度使李懷光兼朔方節度使。邠，卑晏翻。

9 癸未，河東節度使馬燧，昭義節度使李抱真，神策先鋒都知兵馬使李晟，大破田悅於臨

洛。

時悅攻臨洛，累月不拔，城中食且盡，府庫竭，士卒多死傷。張伾節其愛女，使出拜將

士曰：「諸君守戰甚苦，伾家無他物，請鬻此女爲將士一日之費。」衆皆哭，曰：「願盡死力，

不敢言賞。」李抱真告急於朝，朝，直遙翻。詔馬燧將步騎二萬與抱真討悅，又遣李晟將神策兵

與之俱，又詔幽州留後朱滔討惟岳。李惟岳也。

燧等軍未出險，先遣使持書諭悅，爲好語，悅謂燧畏之，不設備。燧與抱真合兵八萬，

東下壺關，考異曰：舊田悅傳曰：「七月三日，師自壺關東下，收賊盧家砦。」燧傳云：「十一月，師次邯鄲。」恐誤。

今從悅傳，燕南記。軍于邯鄲，擊悅支軍，破之。悅方急攻臨洛，分李惟岳兵五千助楊朝光。明

日，燧等進攻朝光柵，悅將萬餘人救之，燧命大將李自良等禦之於雙岡，雙岡在邯鄲西北，臨洛之西，亦名盧家驢。令之曰：「悅得過，必斬爾！」自良等力戰，悅軍卻。燧推火車焚朝光柵，堆，吐雷翻。車，尺遮翻。斬朝光，獲首虜五千餘級。居五日，燧等進軍至臨洛，悅悉衆力戰，凡百餘合，悅兵大敗，斬首萬餘級。考異曰：舊李晟傳：「戰于臨洛，諸軍皆卻。晟引兵渡洛水，乘水而濟，橫擊悅軍，王師復振，擊悅，大破之。」據此，則是臨洛戰在冬也，與馬燧傳「十一月師次邯鄲」相應。實錄：「十二月庚寅，馬燧加左僕射。」又云：「先是，悅遣將康愔領兵圍邯鄲，楊朝光圍臨洛，燧與抱真及神策將李晟合勢救之，大敗賊於雙岡，斬楊朝光，擒其大將盧子昌。乘勝進軍，又破悅於臨洛，故燧等加官。」按實錄，此戰無月日，但於馬燧加官時言之。今據燧傳，先敗悅於雙岡，斬楊朝光，居五日，乃進至臨洛。即實錄此月癸未衆軍破悅於臨洛也。實錄在此年冬，與此相違。
燕南記亦云：「七月，燧與抱真兵八萬，自潞府東下壺關，先收邯鄲盧家砦，朝光戰死臨洛城；又大破悅。」悅退走在李正己死前，與實錄此月相應。臨洛之戰，疑諸軍已集。燧等若未至，張伍必不能獨破悅軍。新本紀：「十一月丁丑，馬燧及田悅戰于雙岡，敗之。」不知此日何出，亦與諸書相違。今止從七月。
悅引兵夜遁，邢州圍亦解。是年五月，悅使其將康愔圍邢州，悅敗走而圍亦解。

時平盧節度使李正己已薨，子納祕之，擅領軍務。悅求救於納及李惟岳，納遣大將衛俊將兵萬人，惟岳遣兵三千人救之。悅收合散卒，得二萬餘人，軍于洹水；淄青軍其東，成德軍其西，首尾相應。馬燧帥諸軍進屯鄴，洹，于原翻。帥，讀曰率。洹水縣，屬魏州，本漢內黃地，後周武

帝置洹水縣，因水而名。潛，莊持翻。鄴縣，屬相州。奏求河陽兵自助；詔河陽節度使李光將兵會之。元，居包翻。

¹⁰八月，李納始發喪，奏請襲父位，上不許。

¹¹梁崇義發兵攻江陵，至四望，今隨州隨縣之東有四望山，其山最高，四望皆可見。大敗而歸，乃收兵。

襄、鄧。李希烈引軍循漢而上，上，時掌翻。與諸道兵會；崇義遣其將翟暉、杜少誠逆戰於蠻

水，希烈大破之；追至疎口，又破之。將，即亮翻。翟，其伯翻。少，始照翻。水經：漢水自襄陽東流，又屈

而西南流，又東南流，逕黎丘故城西，又南與疎水合。疎水出中廬縣西南，東流至郢縣北界，東入漢水，謂之疎口。漢水

又南過宜城東，夷水出自房陵縣，東流注之；桓溫以其父名彝，改曰蠻水。二將請降，希烈使將其衆先入襄陽

慰諭軍民。將，即亮翻。降，戶江翻。使將，同上音，又音如字。崇義閉城拒守，守者開門爭出，不可禁。

崇義與妻赴井死，傳首京師。

¹²范陽節度使朱滔將討李惟岳，軍于莫州；張孝忠將精兵八千守易州，范陽節度使治幽州，

莫州在幽州南二百八十里。易州，成德巡屬，在幽州西二百一十四里。滔遣判官蔡雄說孝忠曰：說，式芮翻。

「惟岳乳臭兒，敢拒朝命；今昭義、河東軍已破田悅，淮寧李僕射克襄陽，計河南諸軍，朝夕

北向，恆、魏之亡，可佇立而須也。使君誠能首舉易州以歸朝廷，則破惟岳之功自使君始，

此轉禍爲福之策也。」朝，直遙翻。射，寅謝翻。恆，戶登翻。使，疏吏翻。孝忠然之，遣牙官程華詣滔，

遣錄事參軍董稹奉表詣闕，稹章忍翻。滔又上表薦之；上，時掌翻。上悅。九月，辛酉，以孝忠爲成德節度使。命惟岳護喪歸朝，惟岳不從。孝忠德滔，爲子茂和娶滔女，爲子僞翻。深相結。

¹³ 壬戌，加李希烈同平章事。

¹⁴ 初，李希烈請討梁崇義，上對朝士亟稱其忠。承，去吏翻。黜陟使李承自淮西還，還，從宜翻，又音如字。言於上曰：「希烈必立微功，但恐有功之後，偃蹇不臣，更煩朝廷用兵耳！」上不以爲然。

希烈既得襄陽，遂據之爲己有，上乃思承言。時承爲河中尹，甲子，以承爲山南東道節度使。上欲以禁兵送上，上，時掌翻。承請單騎赴鎮，至襄陽，希烈置之外館，迫脅萬方，承誓死不屈，希烈乃大掠闔境所有而去。承治之期年，軍府稍完。騎，奇寄翻。闔，戶臘翻。治，直之翻。希烈留牙將於襄州，守其所掠財，由是數有使者往來。將，卽亮翻。數，所角翻。承亦遣其腹心臧叔雅往來許、蔡，李希烈既自襄陽還蔡州，尋徙鎮許州，故李承陰遣人至許、蔡，結其諸將以圖之。厚結希烈腹心周曾等，與之陰圖希烈。爲周曾等圖希烈不克而死張本。

¹⁵ 初，蕭嵩家廟臨曲江，玄宗以娛遊之地，非神靈所宅，命徙之。楊炎爲相，惡京兆尹嚴郾，相，息亮翻。惡，烏路翻。左遷大理卿，盧杞欲陷炎，引郾爲御史大夫。先是，炎將營家廟，先，

悉薦翻。有宅在東都，憑河南尹趙惠伯賣之，惠伯買以爲官廨，郢按之，以爲有羨利。羨，于

線翻。杞召大理正田晉議法，唐志：大理正，從五品下，掌議獄，正科條，凡承斷罪不當，則以法正之。晉以爲：

「律，監臨官市買有羨利，以乞取論，當奪官。」杞怒，監，古銜翻；下同。貶晉衡州司馬。衡州，京

師東南三千四百三里。田晉自朝士貶衡州司馬。更召他吏議法，更，工衡翻。以爲：「監主自盜，罪當絞。」

炎廟正直蕭嵩廟地，杞因譖炎，云：「茲地有王氣，王，于況翻。故玄宗令嵩徙之；炎有異志，故

於其地建廟。」冬，十月，乙未，炎自左僕射貶崖州司馬；令，力丁翻。射，寅謝翻。舊志：崖州，至京師

七千四百六十里。未，障：十二行本「未」上有「遣中使護送」五字；乙十一行本同。至崖州百里，縊殺之。惠伯

自河中尹貶費州多田尉；費州，漢牂柯郡，隋黔安郡涪川縣地，貞觀四年，分思州之涪川、扶陽二縣，置費州。多

田縣，武德四年，務州刺史奏置，以土地稍平，墾田盈畛，故以多田爲名。貞觀四年，改費州爲思州，乾元元年，復爲費州；

京師南四千七百里，至東都四千九百里；因州界費水爲名。「河中尹」，當作「河南尹」。尋亦殺之。

16 辛巳，冊太子妃蕭氏。

17 癸卯，祫太廟。先是，太祖既正東向之位，獻、懿二祖皆藏西夾室，不饗；至是，復奉獻

祖東嚮而饗之。先，悉薦翻。復，扶又翻。獻祖宣皇帝，太祖之祖也。懿祖光皇帝，太祖之父也。太祖景皇

帝虎，始封於唐者也。唐初，饗四廟，宣、光二帝、太祖、世祖也。貞觀九年，祔高祖于太廟。朱子嘗請準禮，立七廟，三昭

三穆，各置神主，太祖依晉、宋已來故事，虛其位，待遞遷，方處之東向位。於是始祔弘農府君重耳及高祖爲六室，虛太祖

之位而行禘祫。至二十三年，太宗祔廟，遷弘農府君，乃藏于西夾室。文明元年，高宗祔廟，始遷宣皇帝于西夾室。至開元十年，玄宗特立九廟，於是追尊宣皇帝爲獻祖，復列於室，光皇帝爲懿祖，以備九室，禘祫猶虛太祖之位。祝文於三祖不稱臣，明全廟數而已。至德三載，尅復後，新作九室神主，遂不作弘農府君神主，明禘祫不及故也。至寶應二年，肅宗、肅宗於廟，遷獻、懿二祖於西夾室，始以太祖當東向位。至是年，將祫饗，禮儀使顏真卿奏：「合出獻、懿二祖行事，其布位次第及東向之位，請準東晉蔡謨議爲定。」遂以獻祖當東向，懿祖於昭位南向，太祖於穆位北向。左昭右穆，陳列行事。

¹⁸徐州刺史李洧，正己之從父兄也。李納寇宋州，彭城令太原白季庚說洧舉州歸國；洧，

于軌翻。從，才用翻。說，式芮翻。

洧從之，遣攝巡官崔程奉表詣闕，且使口奏，并白宰相，以「徐州

不能獨抗納，乞領徐、海、沂三州觀察使，況海、沂二州，今皆爲納有。洧與刺史王涉、馬萬

通素有約，使，疏吏翻。

考異曰：此據舊傳也。

實錄，萬通以密州降，蓋自沂移密。

苟得朝廷詔書，必能成

功。」程自外來，言自外方來。以爲宰相一也，先白張鎰，鎰以告盧杞。杞怒其不先白己，不從

其請。相，息亮翻。鎰，戊質翻。戊申，加洧御史大夫，充招諭使。

¹⁹十一月，戊午，以永樂公主適檢校比部郎中田華，上不欲違先志故也。永樂公主許降田華，見

二百二十五卷代宗大曆九年。樂，音洛。

²⁰蜀王傀【嚴：「傀」改「遂」】更名遂。【嚴：「遂」改「邈」。傀，苦猥翻。更，工衡翻。

21 辛酉，宣武節度使劉洽，神策都知兵馬使曲環，滑州刺史襄平李澄，朔方大將唐朝臣，大破淄青、魏博之兵於徐州。按新書李澄傳：澄，遼東襄平人。唐自高宗世，遼東之地已棄而不有，李澄時以本貫在遼東襄平耳。朝，直遼翻。淄，莊持翻。

先是，李納遣其將王溫會魏博將信都崇慶先，悉薦翻。將，卽亮翻。信都，複姓。共攻徐州，李

洧遣牙官溫人王智興詣闕告急。溫，古縣，唐初，屬懷州，顯慶二年，度屬洛州。智興善走，不五日而

至。舊志：徐州，京師東二千六百四里。上爲之發朔方兵五千人，爲子僞翻。以朝臣將之，朝，直遼翻。

將，直亮翻，又音如字。與洽、環、澄共救之。時朔方軍資裝不至，旗服弊惡，宣武人嗤之曰：「乞

子能破賊乎！」朝臣以其言激怒士卒，且曰：「都統有令，噉，丑之翻。都統，謂李勉也。統，他綜翻，

俗音從上聲。先破賊營者，營中物悉與之。」士皆憤怒爭奮。

崇慶、溫攻彭城，二旬不能下，請益兵於納，納遣其將石隱金將萬人助之，考異曰：實錄

前作「隱金」，後作「隱全」。今從其前。與劉洽等相拒於七里溝，日向暮，洽引軍稍卻，朔方馬軍使楊朝

晟言於唐朝臣曰：「公以步兵負山而陳，以待兩軍，我以騎兵伏於山曲，賊見懸軍勢孤，必

搏之；我以伏兵絕其腰，必敗之。」使，疏吏翻。晟，成正翻。陳，讀曰陣。敗，補邁翻。騎，奇寄翻。朝臣從

之。崇慶等果將騎二千踰橋而西，追擊官軍，伏兵發，橫擊之，崇慶等兵中斷，狼狽而返。

阻橋以拒官軍。其兵有爭橋不得，涉水而渡者。朝晟指之曰：「彼可涉，吾何爲不涉！」遂

涉水擊，據橋者皆走，崇慶等兵大潰，洽等乘之，斬首八千級，溺死過半。朔方軍盡得其輜重，溺，奴狄翻。重，直用翻。旗服鮮華，乃謂宣武人曰：「乞子之功，孰與宋多？」宋，指宣武兵也。時

以宋，毫爲宣武軍，劉洽自宋州刺史爲宣武節度使，故云然。宣武人皆慚。官軍乘勝逐北，至徐州城下，魏

博、淄青軍解圍走，江、淮漕運始通。淄，莊持翻。漕，在到翻。

²²己巳，詔削李惟岳官爵；募所部降者，赦而賞之。降，戶江翻。

²³甲申，淮南節度使陳少遊遣兵擊海州，其刺史王涉以州降。海州，李納巡屬。使，疏吏翻。少，

始照翻。降，戶江翻。

²⁴十二月，李納密州刺史馬萬通乞降；丁酉，以爲密州刺史。宋白曰：密州居海，得爲貢嶠夷之

地，春秋時爲莒、魯之地。州理，卽魯之諸城也，漢爲高密國，晉立東莞郡，後魏立膠州；隋改曰密州，取境中密水爲名。

²⁵崔漢衡至吐蕃，崔漢衡使吐蕃，見上卷是年三月。吐，從噉入聲。贊普以敕書稱貢獻及賜，全以臣

禮見處；處，昌呂翻。又，雲州之西，當以賀蘭山爲境，五代志，靈武弘靜縣有賀蘭山。弘靜縣，唐改爲保靜。

雲州，當作靈州，史誤也。邀漢衡更請之。丁未，漢衡遣判官與吐蕃使者入奏。上爲之改敕書、

爲，于僞翻。境土，皆如其請。關東、河北方用兵，不暇與吐蕃較也。

²⁶加馬燧魏博招討使。

三年(壬戌，七八二)

¹春，正月，河陽節度使李芑引兵逼衛州，田悅守將任履虛詐降，既而復叛。衛州，治汲。芑，居苞翻。將，卽亮翻。任，晉王。降，戶江翻。復，扶又翻，又晉如字。

²馬燧等諸軍屯于漳濱。田悅遣其將王光進築月城以守長橋，長橋，在漳水上。月城，兩頭抱河，形如半月。諸軍不得渡。燧以鐵鎖連車數百，實以土囊，塞其下流，乘，繩證翻。塞，悉則翻。按新書，隄於長橋下流以土囊遏之。水淺，諸軍涉渡。時軍中乏糧，悅等深壁不戰。燧命諸軍持十日糧，進屯倉口，與悅夾洹水而軍。洹，于元翻。洹水與漳水分流，又在漳水之東。李抱真、李芑問曰：「糧少而深入，何也？」燧曰：「糧少則利速戰，今三鎮連兵不戰，三鎮，謂魏博、淄青、成德。芑，居苞翻。少，始結翻。欲以老我師；我若分軍擊其左右，悅必救之，則我腹背受敵，戰必不利。故進軍逼悅，所謂攻其所必救也。」兵法有是言。彼苟出戰，必爲諸君破之。」爲，于僞翻。乃爲三橋逾洹水，日往挑戰，挑，徒了翻。悅不出。燧令諸軍夜半起食，潛師循洹水直趨魏州，令，力正翻。趨，遂喻翻。令曰：「賊至，則止爲陳。」陳，讀曰陣；下結陳同。留百騎擊鼓鳴角於營中，仍抱薪持火，俟諸軍畢發，則止鼓角匿其旁；俟悅軍畢渡，焚其橋。軍行十里所，悅聞之，帥淄青、成德步騎四萬踰橋掩其後，騎，奇寄翻。帥，讀曰率。乘風縱火，鼓譟而進。譟，則賣翻。燧按兵不動，先除其前草莽百步爲戰場，結陳以待之，募勇士五千餘人爲前列。悅軍至，火止，氣衰，燧縱兵擊之，悅軍大敗。神策、昭義、河陽軍小卻，神策，李晟軍。昭義，李抱真軍。河陽，李芑軍。見河

東軍捷，還鬪，又破之。

還，從宣翻，又音如字。

追奔至，三橋已焚，三橋，即在洹水上者。悅軍亂，赴

水溺死不可勝紀，斬首二萬餘級，捕虜三千餘人，尸相枕藉三十餘里。

勝，晉升。枕，職任翻。藉，

慈夜翻。

考異曰：實錄：

「閏月庚戌，馬燧等破田悅於洹水。」按舊馬燧傳：「洹水之戰，李惟岳救兵與田悅兵猶連營相

拒。

又燕南記：「惟岳見悅在圍，故謀歸順。」然則洹水戰必在惟岳死前，實錄誤也。燕南記又曰：「燧與抱真雖頻破悅，

聞李納助軍到，乃駐軍候勢，畫必取之計，去悅軍三十里下營，夜坐帳中，使心手人潛領悅兵及小將等五十餘人立帳外。

燧因矯與兵馬衙官已下高語曰：『昨日所以頻破田悅兵馬者，蓋偶然之事，本亦不料有此勝也。』看悅兵雖敗，其將健，皆

能死戰，亦天下之強敵矣。今更得李納兵助，其勢不小。我雖頻利，利則有鈍。他日田悅更戰，大將必須審看便宜。如

悅直進，不可當鋒耳。」悅帳外兵將往往共聞燧語，良久曰：『昨日陣上獲得田悅將健，所由領過！』既至，燧大罵曰：『田悅

小賊，菽麥未分，敢肆猖狂，妄動兵馬，你有什么所解，與我相敵！汝皆不自由，被驅入陣，又何過也！今矜汝放去。』兵等大

歡叫，拜謝而去，具燧前後言見悅。悅召大將喜而謂曰：『馬燧放言懼我，對人罵我，此可知矣，吾再戰必捷也。』又恃李

納助軍新到，乃引兵出洹水又陳。燧先伏兵要處，佯不勝，引退。悅使兵盡出逐燧，燧引至伏兵處，伏兵齊發，橫截悅軍

兩段，與抱真縱兵擊之，大破悅軍三萬餘人。」今從馬燧傳。

悅收餘兵千餘人走魏州。

走，音奏。

馬燧與李抱真不協，頓兵平邑浮圖。〔章：十二行本「圖」

下有「遷延不進」四字，乙十一行本同；

退齋校同；

張校同，云無註本亦無。」據舊書田悅傳：

「平邑浮圖，在魏州南。

浮圖，佛寺也。

悅夜至南郭，魏州南郭也。

大將李長春閉關不內，以俟官軍，久之，天且明，長春

乃開門內之。悅殺長春，嬰城拒守。城中士卒不滿數千，死者親戚，號哭滿街。將，卽亮翻。

號，戶刀翻。

悅憂懼，乃持佩刀，乘馬立府門外，悉集軍民，流涕言曰：「悅不肖，蒙淄青、成德

二丈人保薦，嗣守伯父業，淄青李正己，成德李寶臣，田悅以丈人行事之。伯父，田承嗣也。淄，莊持翻。嗣，祥

吏翻。今二丈人卽世，其子不得承襲，悅不敢忘二丈人大恩，不量其力，量，音良。輒拒朝命，喪

敗至此，朝，直遙翻。喪，息浪翻。使士大夫肝腦塗地，皆悅之罪也。悅有老母，不能自殺，願諸公

以此刀斷悅首，持出城降馬僕射，斷，音短；下各斷同。降，戶江翻。馬僕射，謂馬燧。射，寅謝翻。自取

富貴，無爲與悅俱死也！」因從馬上自投地。將士爭前抱持悅曰：「尙書舉兵徇義，非私

己也。一勝一負，兵家之常。某輩累世受恩，何忍聞此！願奉尙書一戰，不勝則以死繼

之。」尙，辰羊翻。悅曰：「諸公不以悅喪敗而棄之，悅雖死，敢忘厚意於地下！」乃與諸將各斷

髮，約爲兄弟，誓同生死；悉出府庫所有及斂富民之財，得百餘萬，以賞士卒；衆心始定。

田悅善敗不亡，所謂盜亦有道。復召貝州刺史邢曹俊，使之整部伍，繕守備，軍勢復振。悅不用邢曹

俊，見上卷上年。復，扶又翻，又音如字。

李納軍於濮陽，爲河南軍所逼，奔還濮州，考異曰：時濮州治鄆城，別有濮陽縣。按九域志，濮陽縣

東至濮州九十里。濮，博木翻。徵援兵於魏州。田悅遣軍使符璘將三百騎送之，使，疏吏翻。璘，離珍

翻。將，卽亮翻。騎，奇寄翻。璘父令奇謂璘曰：「吾老矣，歷觀安、史輩叛亂者，今皆安在！田氏

能久乎！汝因此棄逆從順，是汝揚父名於後世也。」翬臂而別。璘遂與其副李瑤帥衆降於馬燧。翬，魚結翻。帥，讀曰率。降，戶江翻。悅收族其家，令奇慢罵而死。瑤父再春以博州降，悅從兄昂以洛州降，從，才用翻。洛，音名。王光進以長橋降。悅入城旬餘日，馬燧等諸軍始至城下，攻之，不克。

丙寅，李惟岳遣兵與孟祐守東鹿。東鹿，本鹿城縣。安祿山反，玄宗改縣爲東鹿以厭之，屬深州。九域志：在州西四十五里。宋曰：東鹿縣，本漢西梁縣地，今縣南六十里有西梁故城尚存。朱滔、張孝忠攻拔之，

進圍深州。惟岳憂懼，掌書記邵眞復說惟岳，密爲表，先遣弟惟簡入朝；復，扶又翻。說，式芮翻。朝，直遙翻。然後誅諸將之不從命者，身自入朝，使妻父冀州刺史鄭誵權知節度事，以待朝命。

惟簡旣行，孟祐知其謀，密遣告田悅。悅大怒，使衙官扈岌往見惟岳，讓之曰：「尙書舉兵，正爲大夫求旌節耳，事始見上卷二年。岌，魚及翻。尙，辰羊翻。爲，于僞翻；下非爲、相爲同。非爲已也。

今大夫乃信邵眞之言，遣弟奉表，悉以反逆之罪歸尙書，自求雪身，尙書何負於大夫而至此邪！尙，辰羊翻。邪，音耶。若相爲斬邵眞，則相待如初；不然，當與大夫絕矣。」判官畢華言於

惟岳曰：「田尙書以大夫之故陷身重圍，爲，于季翻。重，直龍翻。大夫一旦負之，不義甚矣。且

魏博、淄青兵強食富，足抗天下，事未可知，柰何遽爲二三之計乎！」惟岳素怯，不能守前計，乃引邵眞，對扈岌斬之；淄，莊持翻。岌，魚及翻。發成德兵萬人，與孟祐俱圍東鹿。丙寅，朱